

| | | | | |
|-----------|---------|--------|----|--------|
| PRODUKT | AVD | GRUPP | NR | DATUM |
| PRODUCT | SECTION | GROUP | NO | DATE |
| ERZEUGNIS | ABT | GRUPPE | NR | DATUM |
| PRODUIT | SECTION | GROUPE | NO | DATE |
| P | 3 | 38 | 12 | Maj 81 |

Monteringsanvisning

Einbauanleitung

Installation instructions

Notice de montage

● VOLTmeter

VOLTMETER

VOLTMETRE

● SPANNUNGSMESSER

VOLTTIMITTARI

VOLTMETRO

Ersätter utgåva

Replaces issue

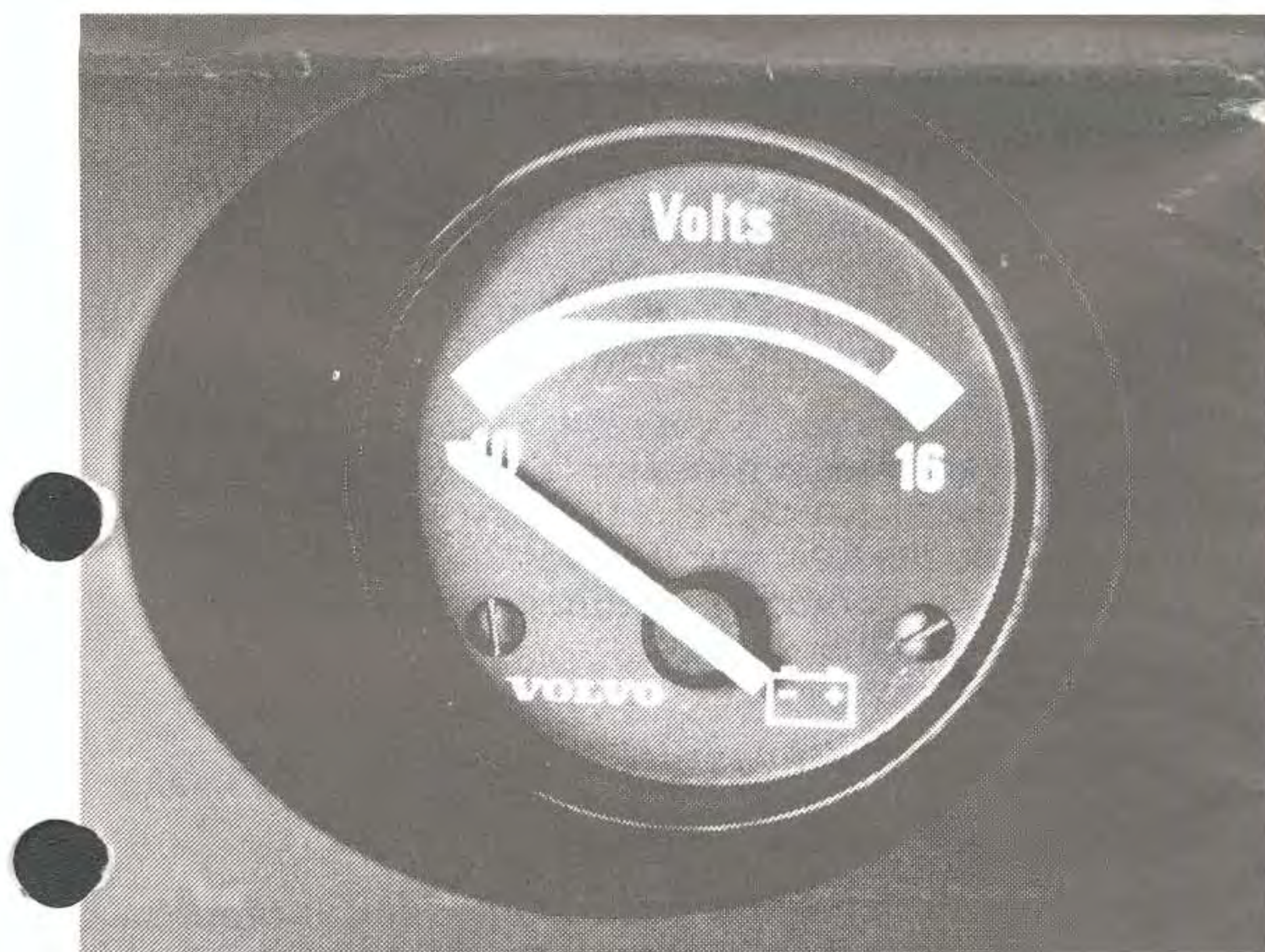
Ersetzt Ausgabe

Remplace l'édition

Korvaa aikaisemman julkaisun

P 3 38 12 July 81

VOLVO 240-260, 81-



| GN | GR | SB | R/BL |
|--------|--------|---------|------------------|
| Grön | Grå | Svart | Röd/Blå |
| Green | Grey | Black | Red/Blue |
| Grün | Grau | Schwarz | Rot/Blau |
| Vert | Gris | Noir | Rouge/Bleu |
| Vihreä | Harm | Musta | Punainen/Sininen |
| Verde | Grigio | Nero | Rosso/Blu |

Erforderliga verktyg:

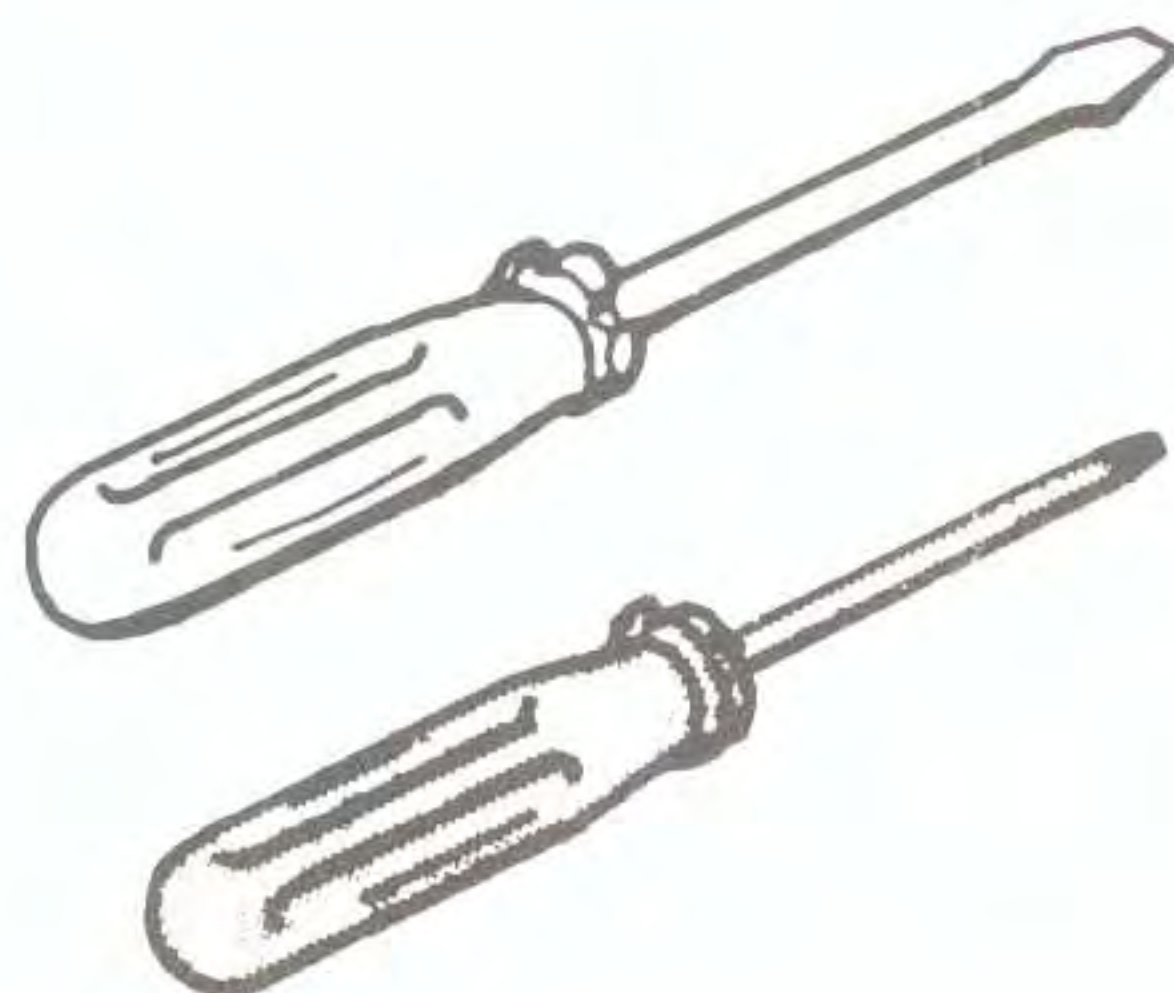
Required tools:

Erforderliche Werkzeuge:

Outils nécessaires:

Tarvittavat työkalut:

Attrezzi necessari:



ALTERNATIVA MONTERINGSPLATSER
och tillkommande detaljer

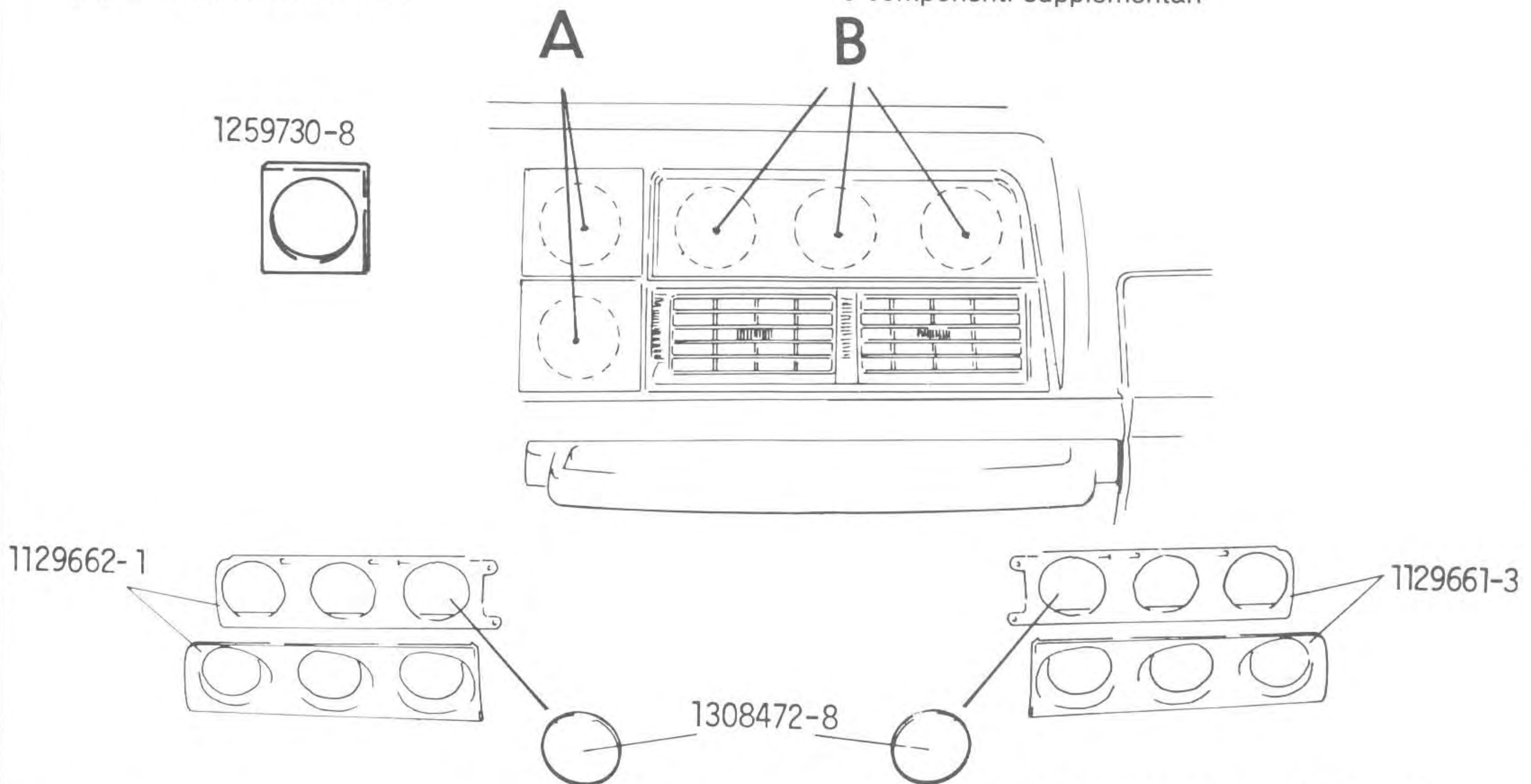
ALTERNATIVE INSTALLATIONS
and additional parts

MÖGLICHE EINBAUPLÄTZE
und hinzukommende Teile

AUTRES ALTERNATIVES D'EMPLACEMENT
Pièces supplémentaires

VAIHTOEHTOISET ASENNUSPAIKAT;
lisäosat

ALTERNATIVE DI MONTAGGIO
e componenti supplementari



Vid monteringsalternativ A tillkommer panel art.nr 1259730-8

Vid monteringsalternativ B tillkommer för vänsterstyrd vagn:

- panel art.nr 1129661-3
- täckbrickor (antal beroende på hur många instrument som monteras) art.nr 1308472-8

för högerstyrda vagnar:

- panel art.nr 1129662-1
- täckbrickor (antal beroende på hur många instrument som monteras) art.nr 1308472-8

Additional part for alt.A

- panel, part no 1259730-8

Additional part for alt. B and LHD:

- panel, part no 1129661-3
- covers (as many as necessary), part no 1308472-8

RHD

- panel, part no 112662-1
- covers (as many as necessary), part no 1308472-8

Bei Einbauwahl A kommt die Verkleidung, Teile-Nr. 1259730- hinzu.

Bei Einbaualternative B kommen bei linksgesteuertem Fahrzeug hinzu:

- Verkleidung, Teile-Nr. 1129661-3
- Abdeckscheiben (Anzahl abhängig von der Anzahl der Instrumente, die montiert werden) Teile-Nr. 1308472-8

für rechtsgesteuerte Fahrzeuge:

- Verkleidung, Teile-Nr. 1129662-1
- Abdeckscheiben (Anzahl abhängig von der Anzahl der Instrumente, die montiert werden) Teile-Nr. 1308472-8

Pour l'alternative de montage A,

- s'ajoute le panneau No de réf. 1259730-8

Pour l'alternative de montage B et pour les véhicules à direction à gauche, s'ajoutent:

- Un panneau No de réf. 1129661-3

- Des rondelles de recouvrement (le nombre dépend du nombre d'instruments montés) No de réf. 1308472-8

Pour les véhicules à direction à droite:

- Un panneau No de réf. 1129662-1
- Des rondelles de recouvrement (le nombre dépend du nombre d'instruments montés) No de réf. 1308472-8

Asennusvaihtoehto A:n yhteydessä tulee lisäksi paneeli, artikkeli n:o 1259730-8

Asennusvaihtoehto B:n yhteydessä tulee vasemmanpuoleisella ohjauksella varustettuihin autoihin seuraavat lisäosat:

- paneeli, artikkeli n:o 1129661-3
- peitelevyjä (lukumäärä määräytyy asennettavien mittarien määrän mukaan) artikkeli n:o 1308472-8

Oikeanpuoleisella ohjauksella varustettuihin autoihin:

- paneeli, artikkeli n:o 1129662-1
- peitelevyjä (lukumäärä määräytyy asennettavien mittarien määrän mukaan) artikkeli n:o 1308472-8

Per l'alternativa di montaggio A, è previsto il pannello num.cat. 1259730-8.

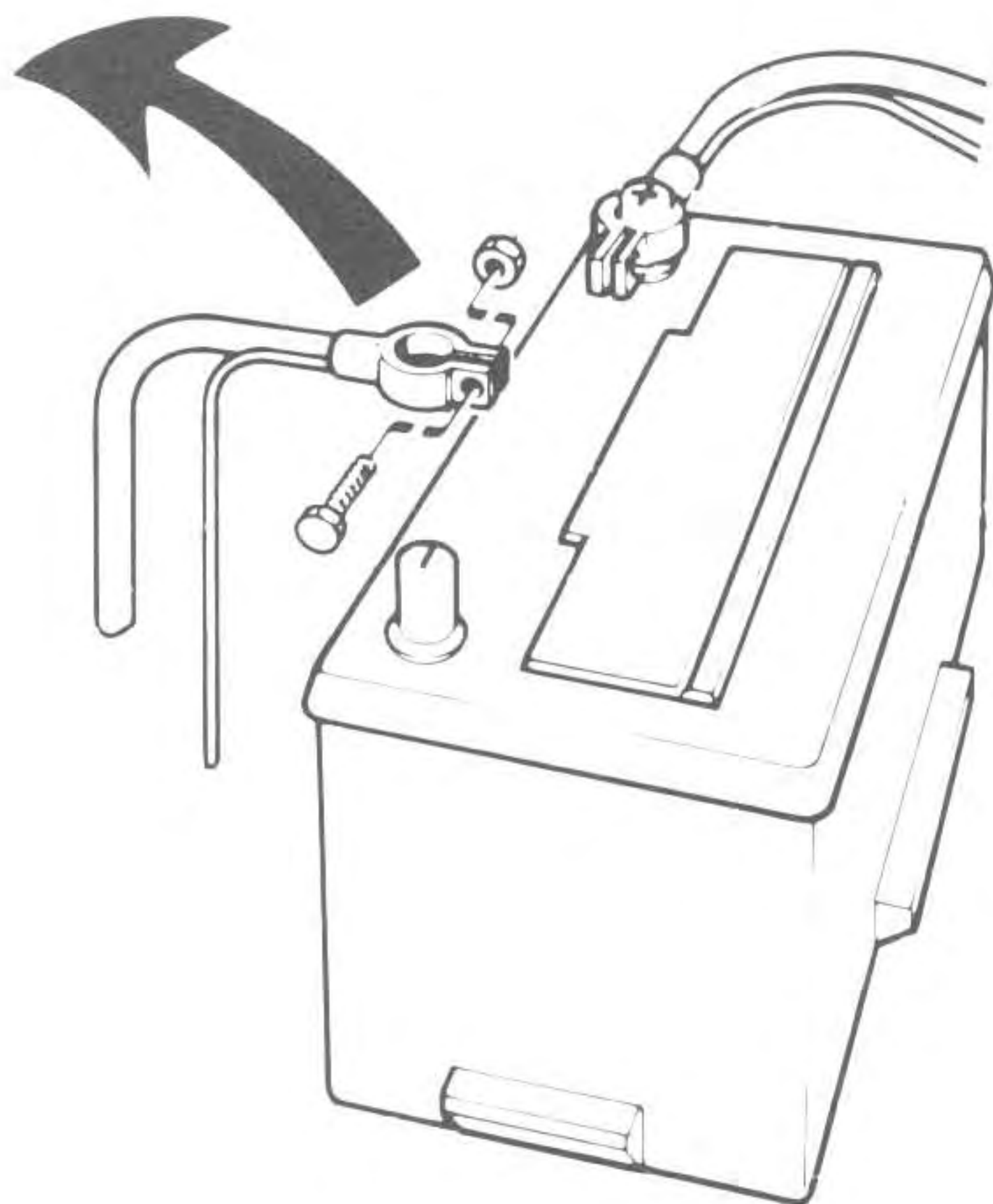
Per l'alternativa di montaggio B sono previsti i seguenti componenti, sulle vetture con guida sinistra:

- pannello num.cat. 1129661-3
- piastrine di copertura (a seconda del numero di strumenti da montare) num.cat. 1308472-8.

per vetture con guida destra:

- pannello num.cat. 1129662-1
- piastrine di copertura (a seconda del numero di strumenti da montare) num.cat. 1308472-8

1



Ta bort batterikabeln.

Remove battery cable.

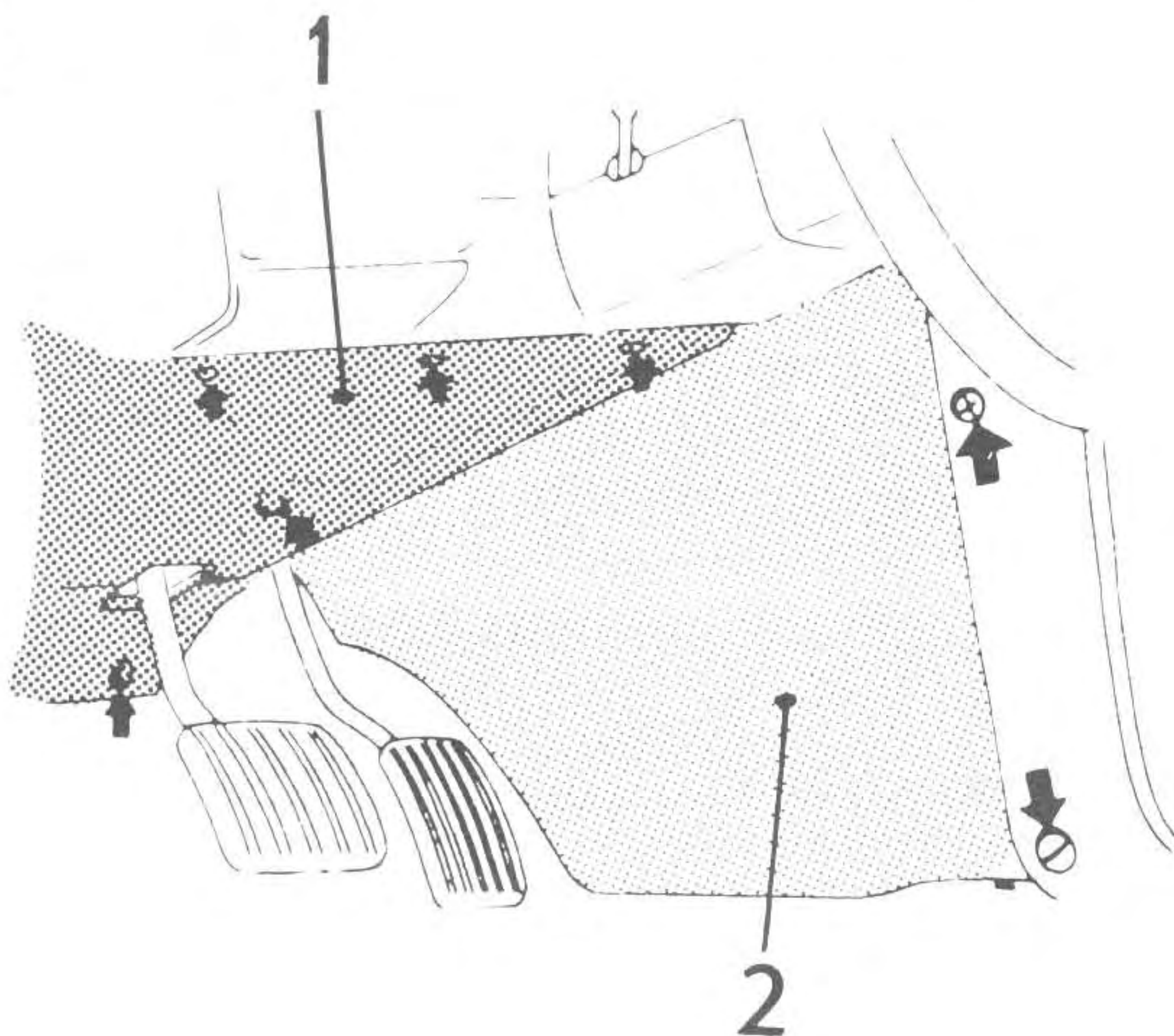
Batteriekabel entfernen.

Enlever le câble de batterie.

Irrota akun kaapeli.

Staccare il cavo dalla batteria

2



Lossa och vik ner vänster isolerpanel 1.
Ta bort paneler 2 mot värmaren på bägge sidor.
Ta bort säkringsluckan.

Loosen and fold down left insulating panel 1.
Remove heater panels 2 on both sides.
Remove fuse box lid.

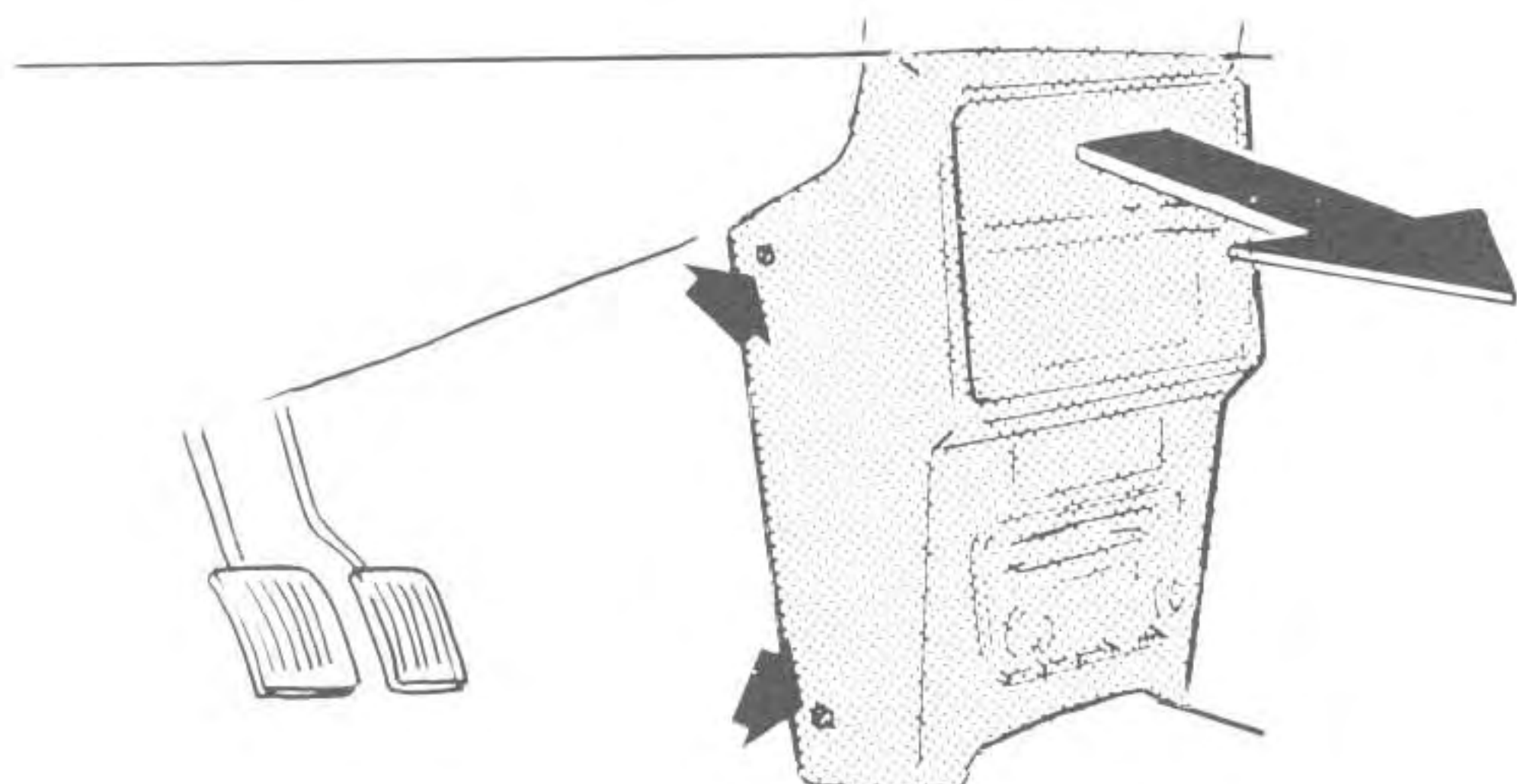
Die linke Isolerverkleidung 1 lösen und herunterklappen.
Verkleidung an der Heizung 2 auf beiden Seiten entfernen.
Sicherungsklappe entfernen.

Libérer et replier le panneau isolant gauche 1.
Déposer les panneaux contre le chauffage 2, de chaque côté.
Déposer le de fusibles.

Irrottakaa ja taivuttakaa alas vasemmanpuoleinen eristyspaneeli 1.
Poistakaa lämmitintä 2 vasten olevat paneelit molemmilta puolilta.
Irrottakaa varokerasian kansi.

Staccare e piegare in basso il pannello isolante 1.
Togliere il pannello 2 da sopra il riscaldatore, su entrambi i lati.
Togliere il coperchio dei fusibili.

3



Lossa mittkonsol och fäll fram den.

Loosen and fold out center panel.

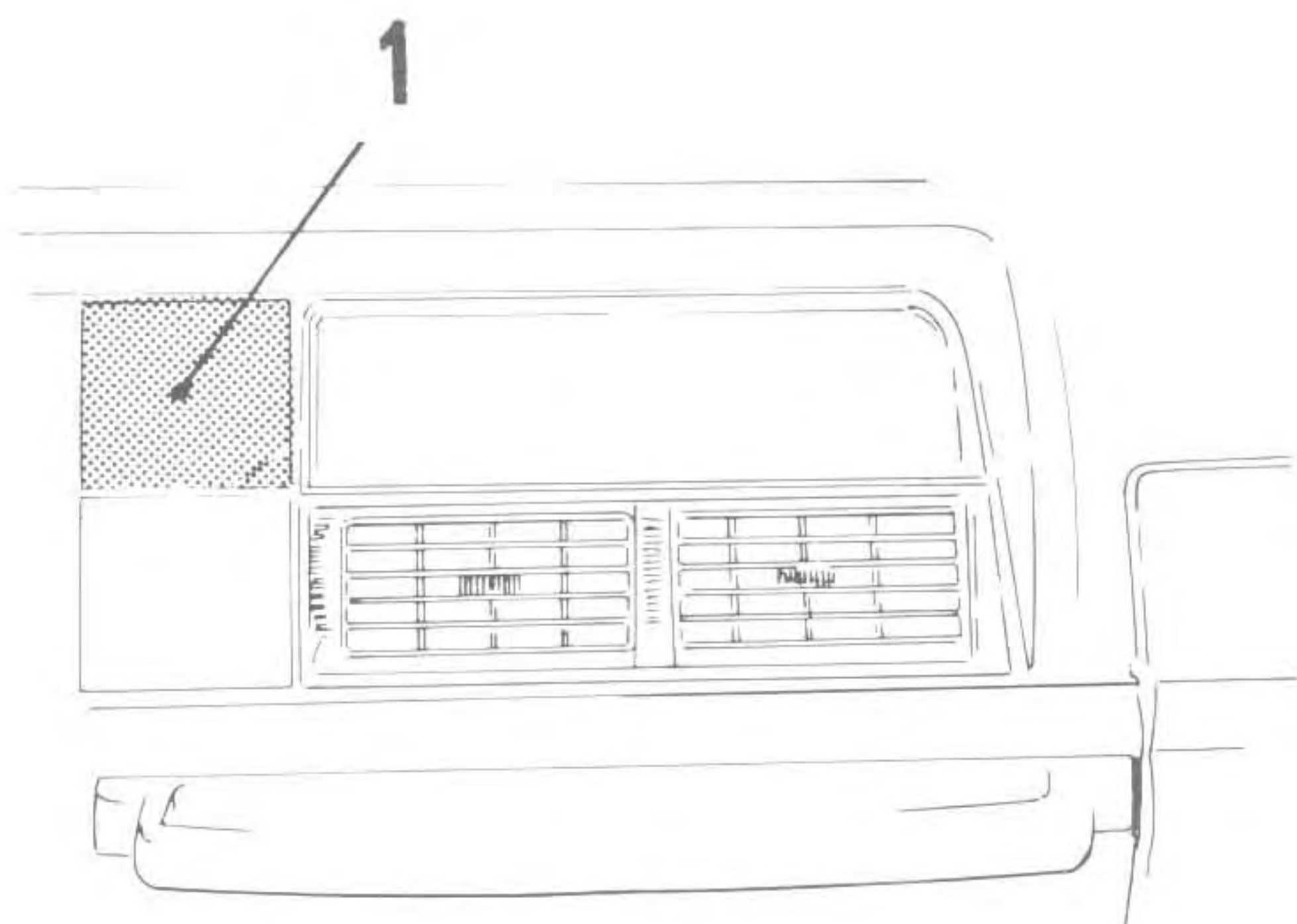
Mittelkonsole lösen und diese nach vorne klappen.

Libérer le support intermédiaire et le rabaisser vers l'avant.

Irrota keskikojetaulu ja käännä se eteen.

Staccare e ribaltare in avanti il mobiletto centrale.

4



Ta bort den översta täckbrickan (1).

Remove top cover (1).

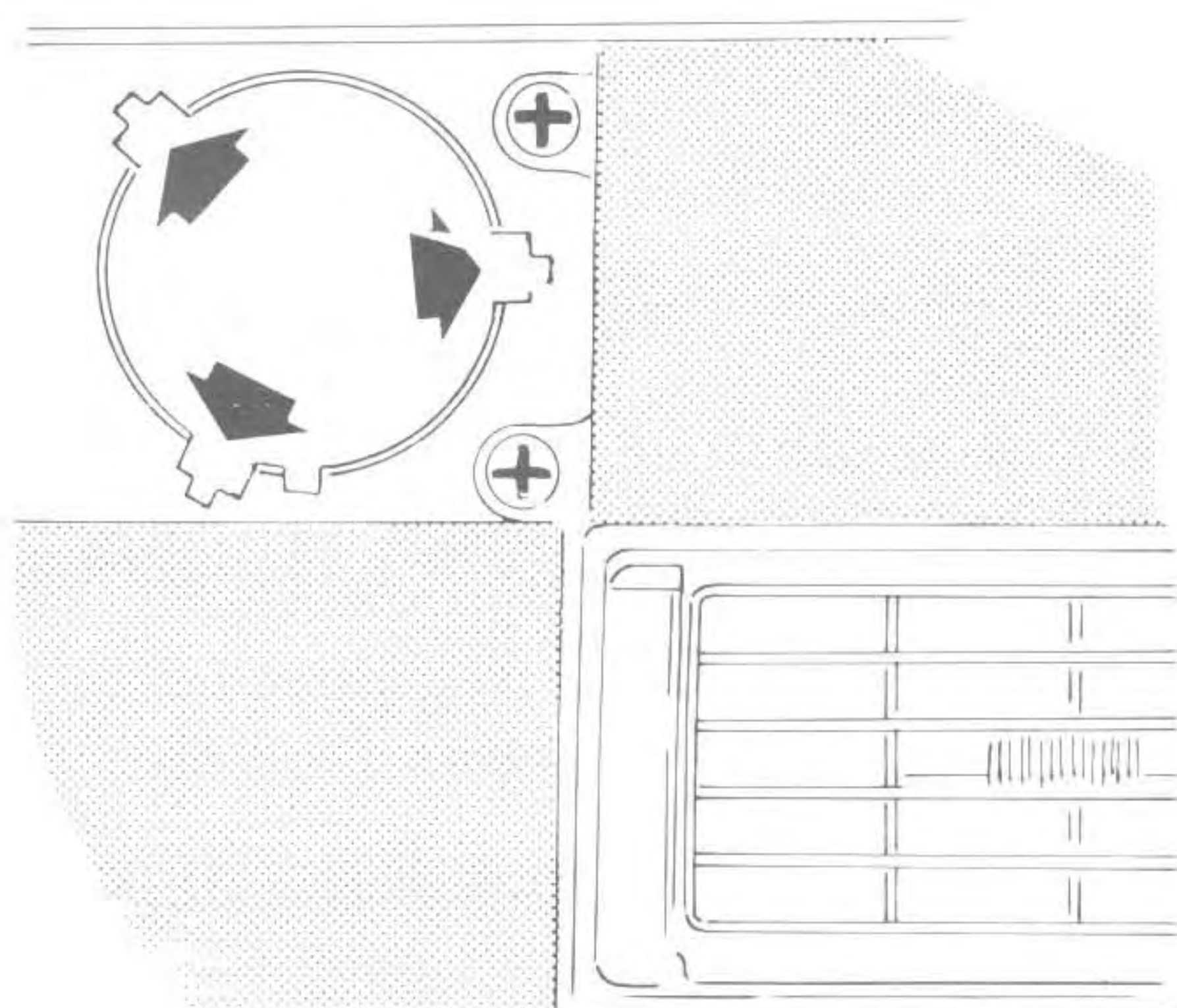
Die oberste Abdeckscheibe (1) entfernen.

Enlever la plaque de recouvrement supérieure (1).

Ota pois ylin peitelevy (1).

Rimuovere la piastrina di copertura superiore (1).

5



ENDAST MONTERINGSALTERNATIV A

Tryck fast 3 stycken hållare (gummi) i instrumentsargens uttag.

ALTERNATIVE A ONLY

Press three rubber fasteners into recesses in instrument ring.

NUR EINBAUALTERNATIVE A

3 Stück Klammern in die Aussparung der Instrumentenleiste festdrücken.

SEULEMENT POUR L'ALTERNATIVE DE MONTAGE A

Enfoncer trois butées dans l'encoche du cadre d'instrument.

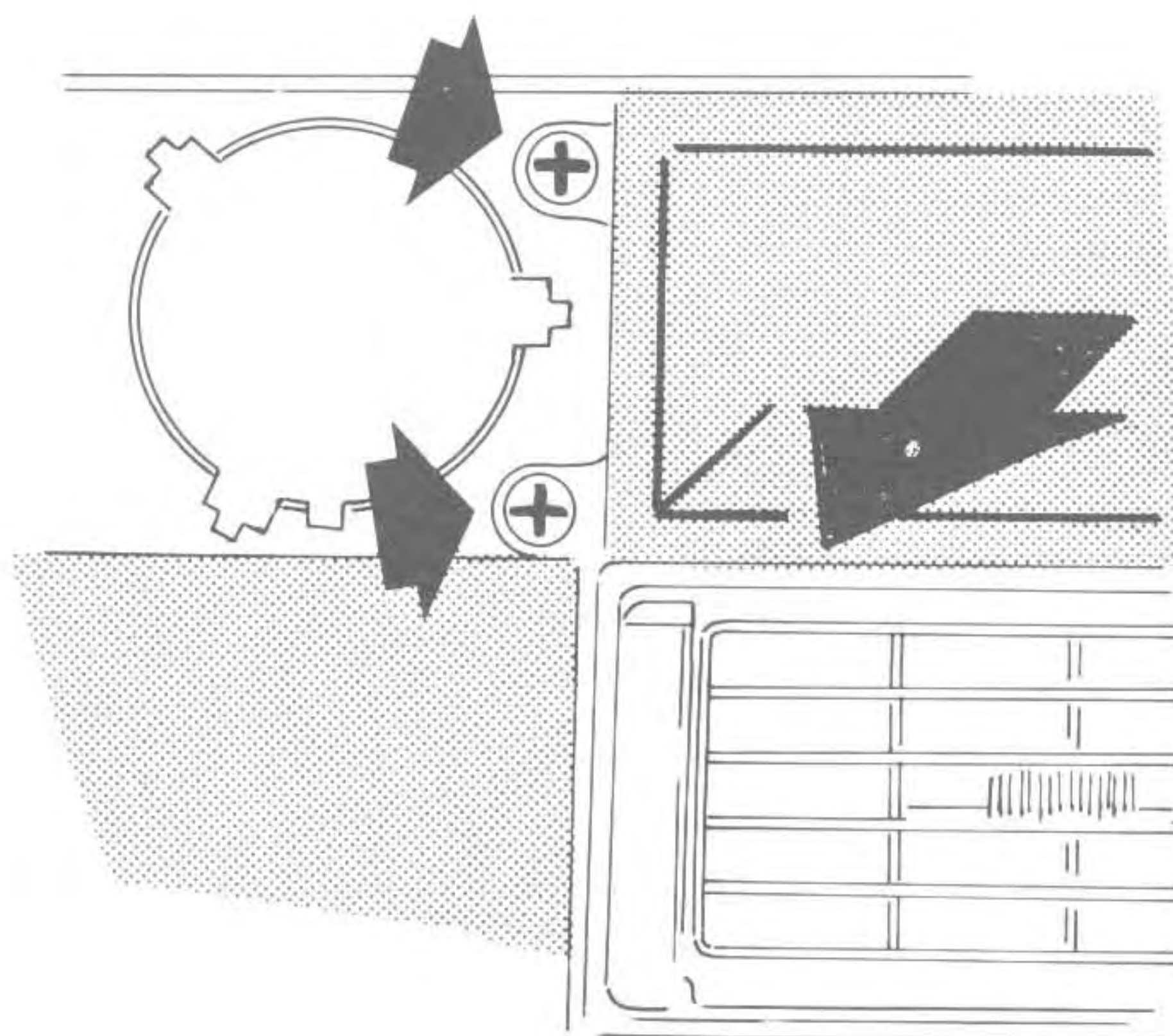
AINOASTAAN VAIHTOEHTO A

Paina 3 laattaa kojetaulukehikon reikiin.

SOLTANTO PER L'ALTERNATIVA DI MONTAGGIO A

Fissare tre supporti (di gomma) come evidenziato dalle frecce nella figura.

6



ENDAST MONTERINGSALTERNATIV B

Ta bort de 2 skruvarna och lyft ur facket.

ALTERNATIVE B ONLY

Remove screws and compartment.

NUR EINBAUALTERNATIVE B

Die 2 Schrauben entfernen und das Fach herausheben.

SEULEMENT POUR L'ALTERNATIVE DE MONTAGE B

Enter les deux vis et déposer le compartiment.

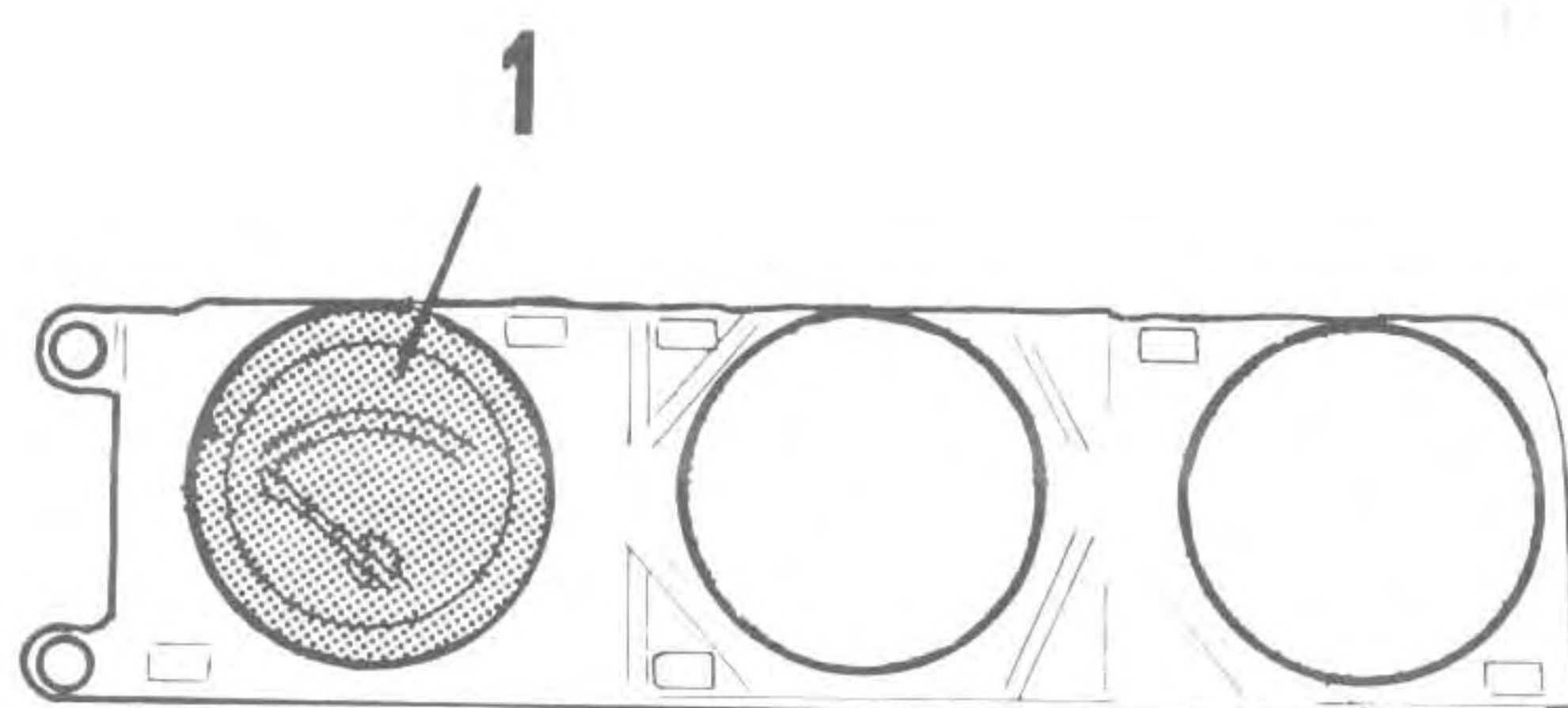
AINOASTAAN VAIHTOEHTO B

Ota pois 2 ruuvia ja nosta lokero pois.

SOLTANTO PER L'ALTERNATIVA B

Togliere le 2 viti evidenziate dalla frecce e rimuovere l'alloggiamento.

7



ENDAST MONTERINGSALTERNATIV B

Montera instrumentet (1) i den lösa panelen.

ALTERNATIVE B ONLY

Install instrument (1) in the loose panel.

NUR EINBAUALTERNATIVE B

Das Instrument (1) in die lose Verkleidung einbauen.

SEULEMENT POUR L'ALTERNATIVE DE MONTAGE B

Monter l'instrument (1) dans le panneau détaché.

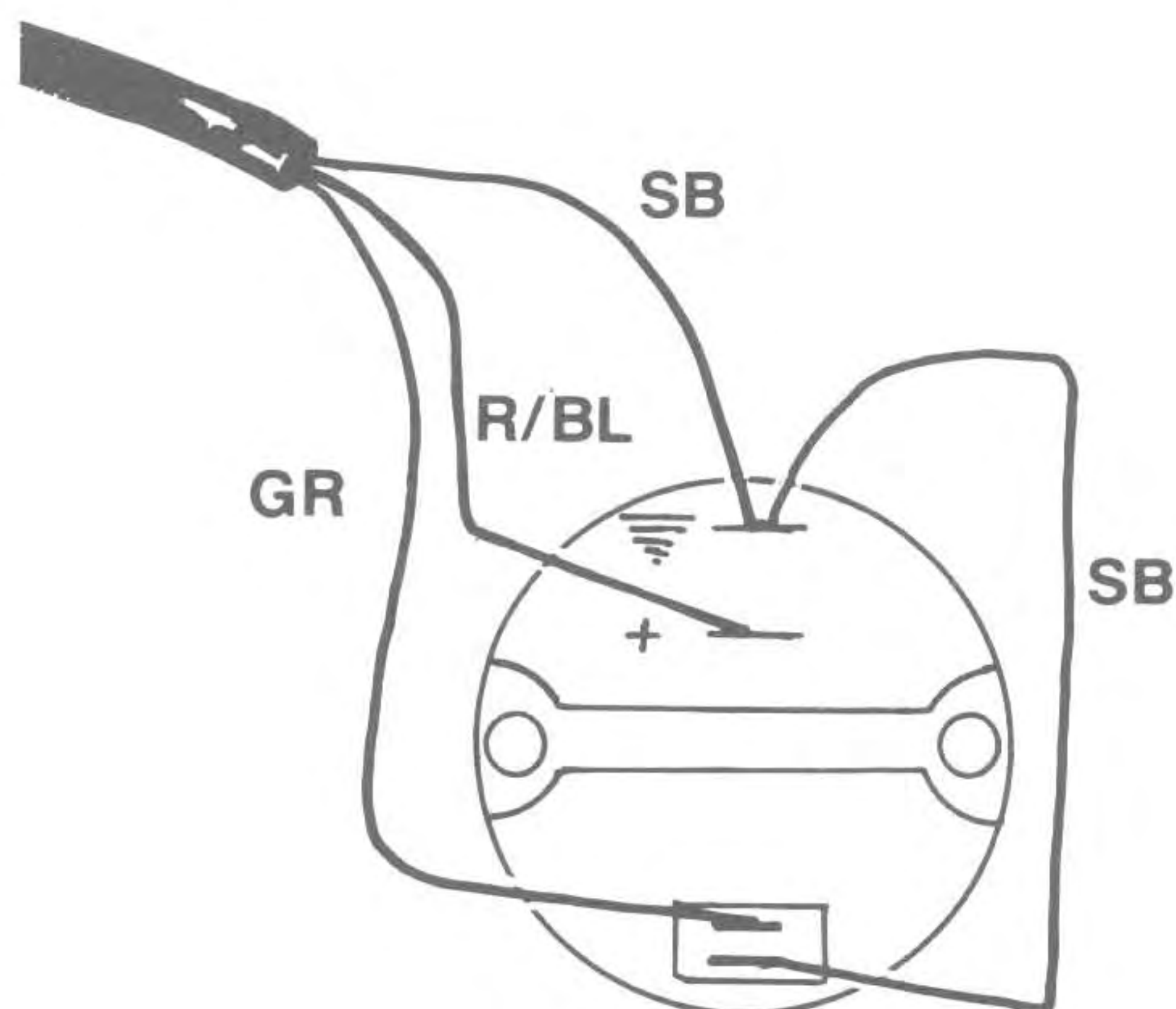
AINOASTAAN VAIHTOEHTO B

Asenna mittari (1) irralliseen paneeliin.

SOLTANTO PER L'ALTERNATIVA B

Montare lo strumento (1) sul pannello staccato.

8



Anslut kablarna till instrumentet.

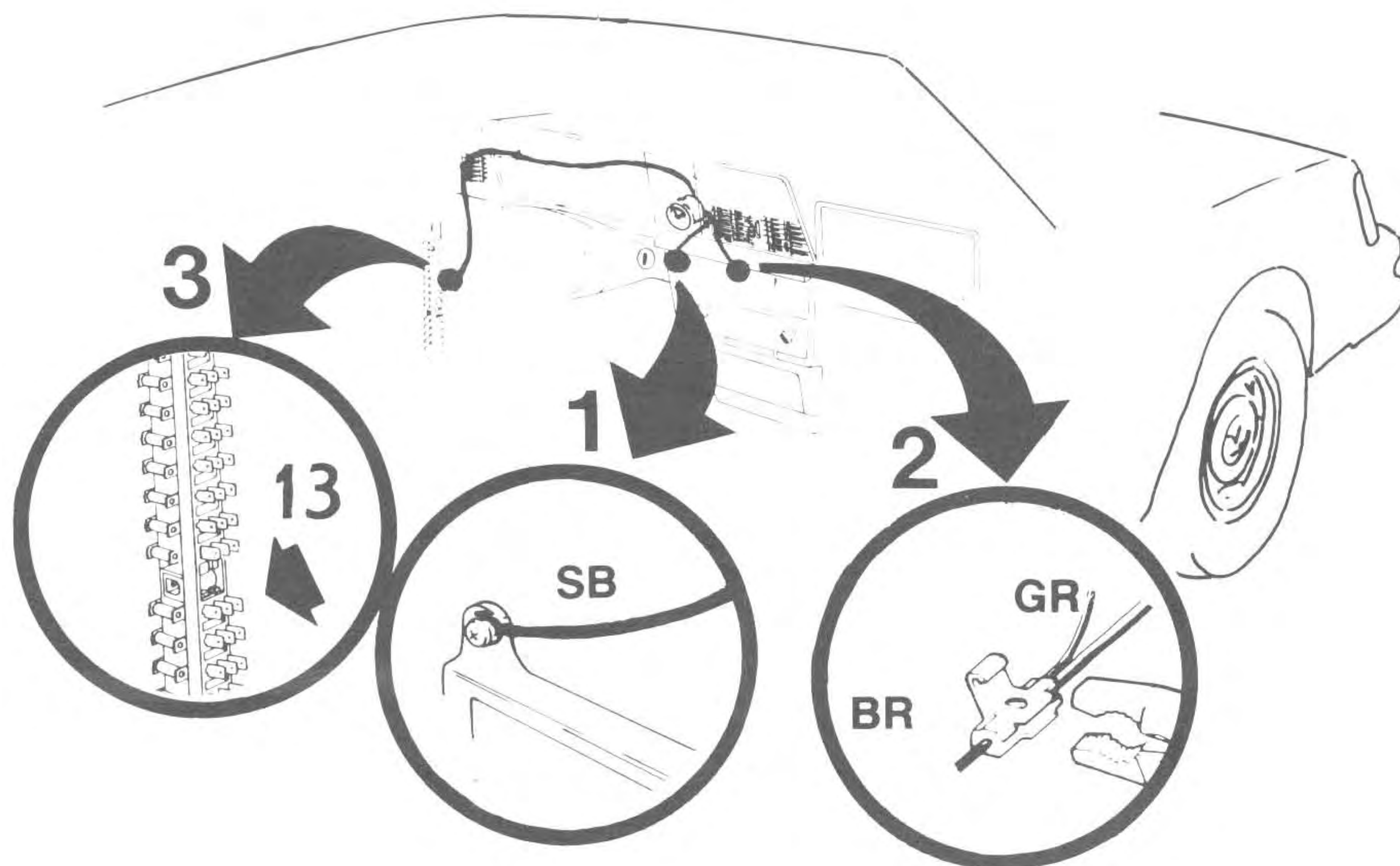
Connect cables to instrument.

Die Kabeln zum Instrument anschließen.

Brancher les câbles à l'instrument.

Liitä johtimet mittariin.

Collegare i fili allo strumento.



1

Anslut den svarta kabeln från instrumentet på mittpanelens jordningsskruv.

Connect black cable from instrument to center panel earth screw.

Das schwarze Kabel vom Instrument an die Masse-schraube der Mittelverkleidung anschließen.

Brancher le câble noir venant de l'instrument à la vis de mise à la masse sur le panneau intermédiaire.

Liitä musta mittarin johdin keskikojetaulun maattoruviin.

Collegare il filo nero proveniente dallo strumento alla vite di terra del pannello centrale.

2

Ledningsmattans grå kabel ansluts till den bruna kabeln för instrumentbelysningen med scotchlock bakom reglagepanelen.

The grey cable from cable harness is connected to brown cable for facia light behind the center panel. Use scotch-lock connector.

Das graue Kabel des Kabelbaums wird zum braunen Kabel für die Instrumentenbeleuchtung mit Scotch-Lock hinter der Regulierungsverkleidung angeschlossen.

Brancher le câble gris du faisceau de câbles au câble brun pour l'éclairage d'instruments à l'aide de scotch-lock, derrière le panneau de commande.

Johtomaton harmaa kaapeli liitetään mittarivalaistuksen ruskeaan kaapeliin säädinpaneelin takana scotch lock -liitännällä.

Il filo grigio del fascio di fili va collegato al filo marrone della illuminazione del quadro, dietro il pannello centrale. Impiegare "scotchlock".

3

Drag ledningsmattans röd/blå kabel fram till säkringsboxen och anslut till säkring 13.

Route red/blue cable from cable harness to fuse box. Connect to fuse no 13.

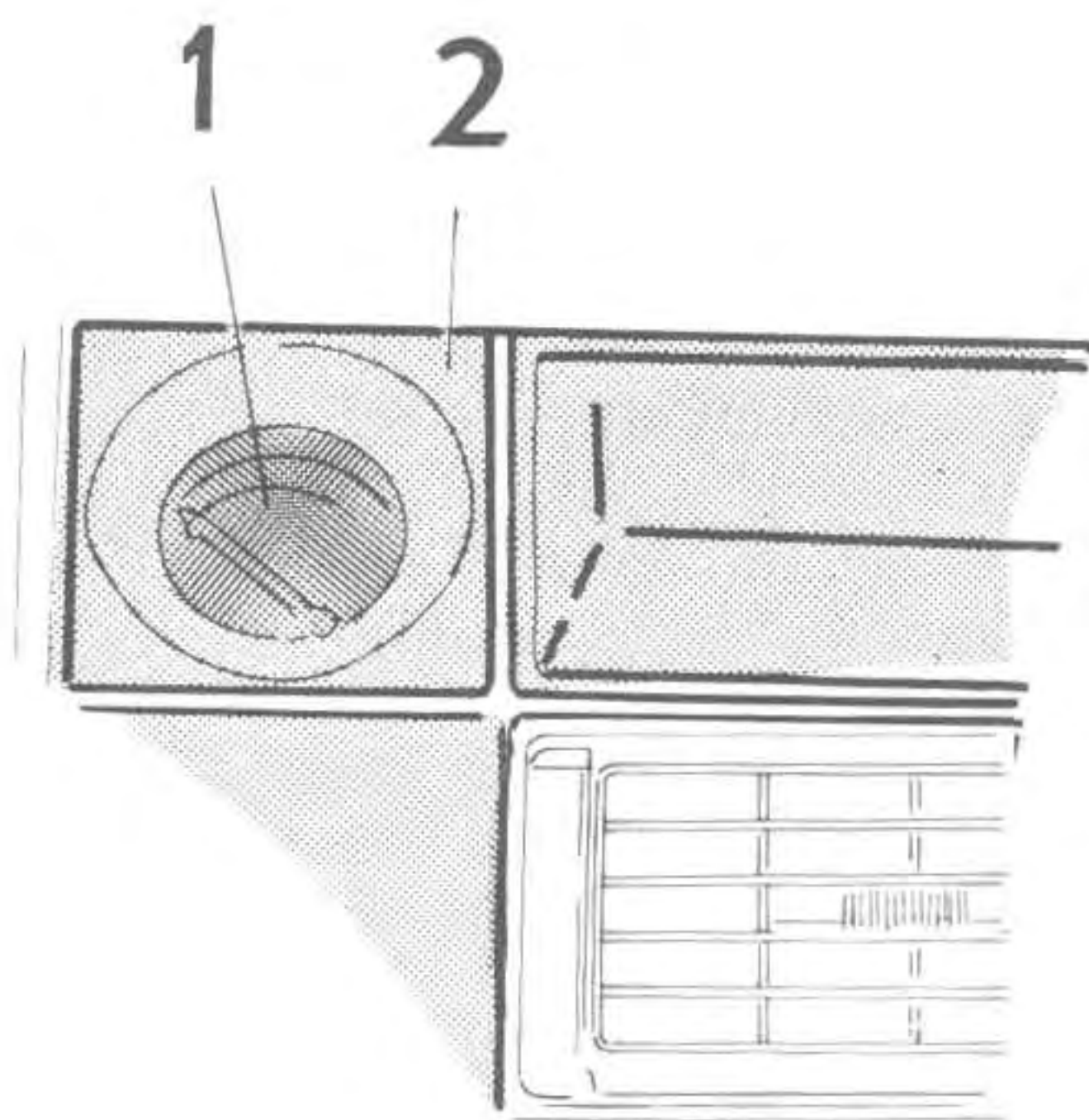
Das rot/blaue Kabel des Kabelbaums zum Sicherungskasten vorziehen und zur Sicherung 13 anschließen.

Amener le câble rouge/bleu du faisceau de câbles jusqu'an boîtier de fusibles et le brancher au fusible 13.

Vedä johdinnipun puna/sininen johdin varokerasiaan ja liitä varokkeeseen 13.

Portare il filo rosso/blu del fascio di fili fino alla scatola dei fusibili, collegandolo al fusibile 13.

10



ENDAST MONTERINGSALTERNATIV A

Montera instrumentet (1) och sarg (2) i instrumentpanelen.

ALTERNATIVE A ONLY

Install instrument (1) and rim (2) in facia panel.

NUR EINBAUALTERNATIVE A

Das Instrument (1) und Leiste (2) in die Armaturenverkleidung einbauen.

SEULEMENT POUR L'ALTERNATIVE DE MONTAGE A

Monter l'instrument (1) et le cadre (2) dans le tableau de bord.

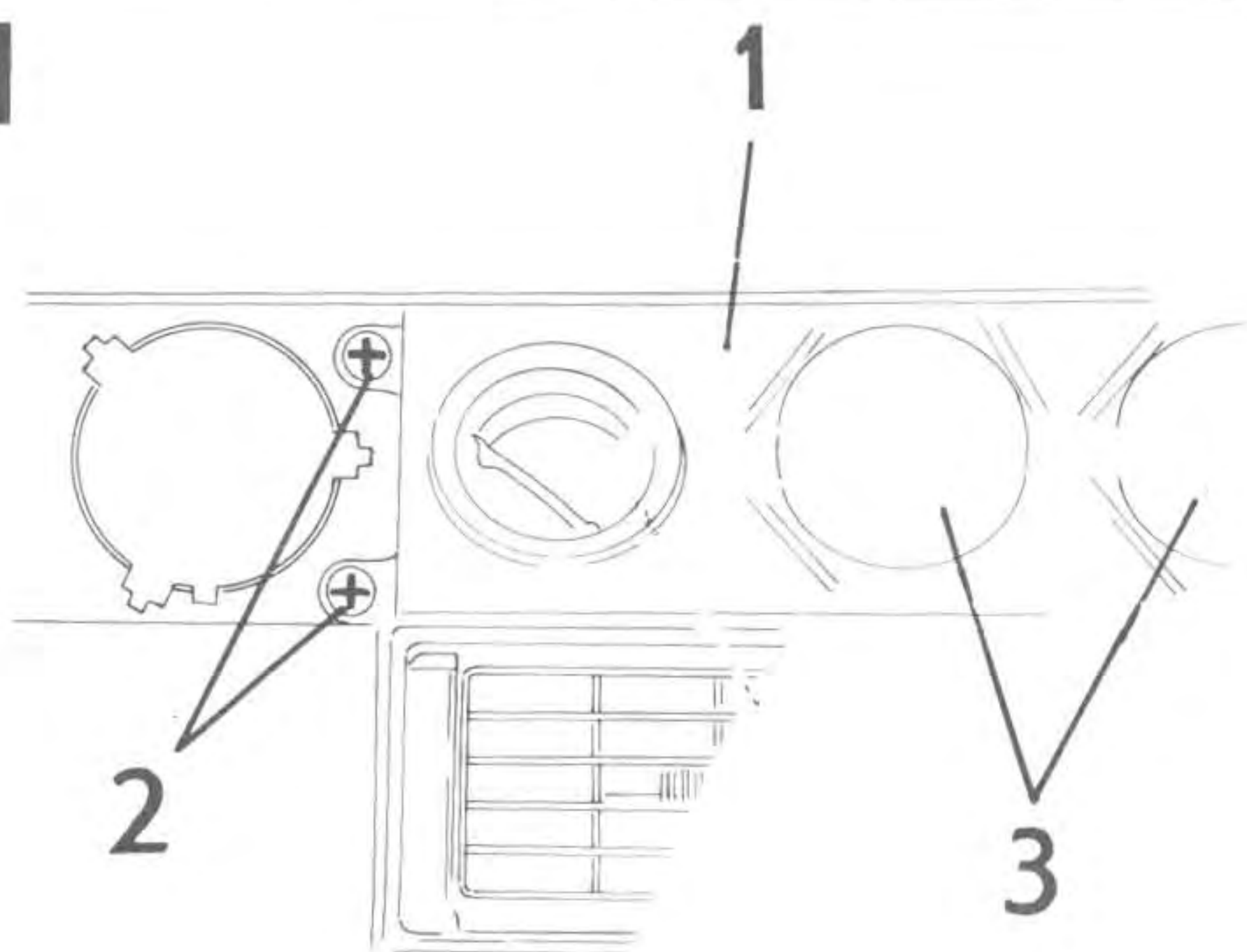
AINOASTAAN VAIHTOEHTO

Asenna mittari (1) ja kehikko (2) kojetaulunn.

SOLTANTO PER L'ALTERNATIVA DI MONTAGGIO A

Montare lo strumento (1) e la cornice (2) sul quadro.

11



ENDAST MONTERINGSALTERNATIV B

Montera panel (1) i instrumentpanelen. Skruva fast panelen med 2 skruvar (2). Sätt dit täckbrickorna (3) i de uttag som ej användes.

ALTERNATIVE B ONLY

Install panel (1) in facia panel, with two screws (2). Put covers (3) in empty holes.

NUR EINBAUALTERNATIVE B

Die Verkleidung (1) in die Armaturenverkleidung einbauen. Die Verkleidung mit 2 Schrauben (2) festschrauben. Die Abdeckscheiben (3) in die Aussparungen setzen, die nicht verwendet werden.

SEULEMENT POUR L'ALTERNATIVE DE MONTAGE B

Monter le panneau (1) dans le tableau de bord. Visser le panneau avec deux vis (2). Mettre les rondelles de recouvrement (3) dans les ouvertures non employées.

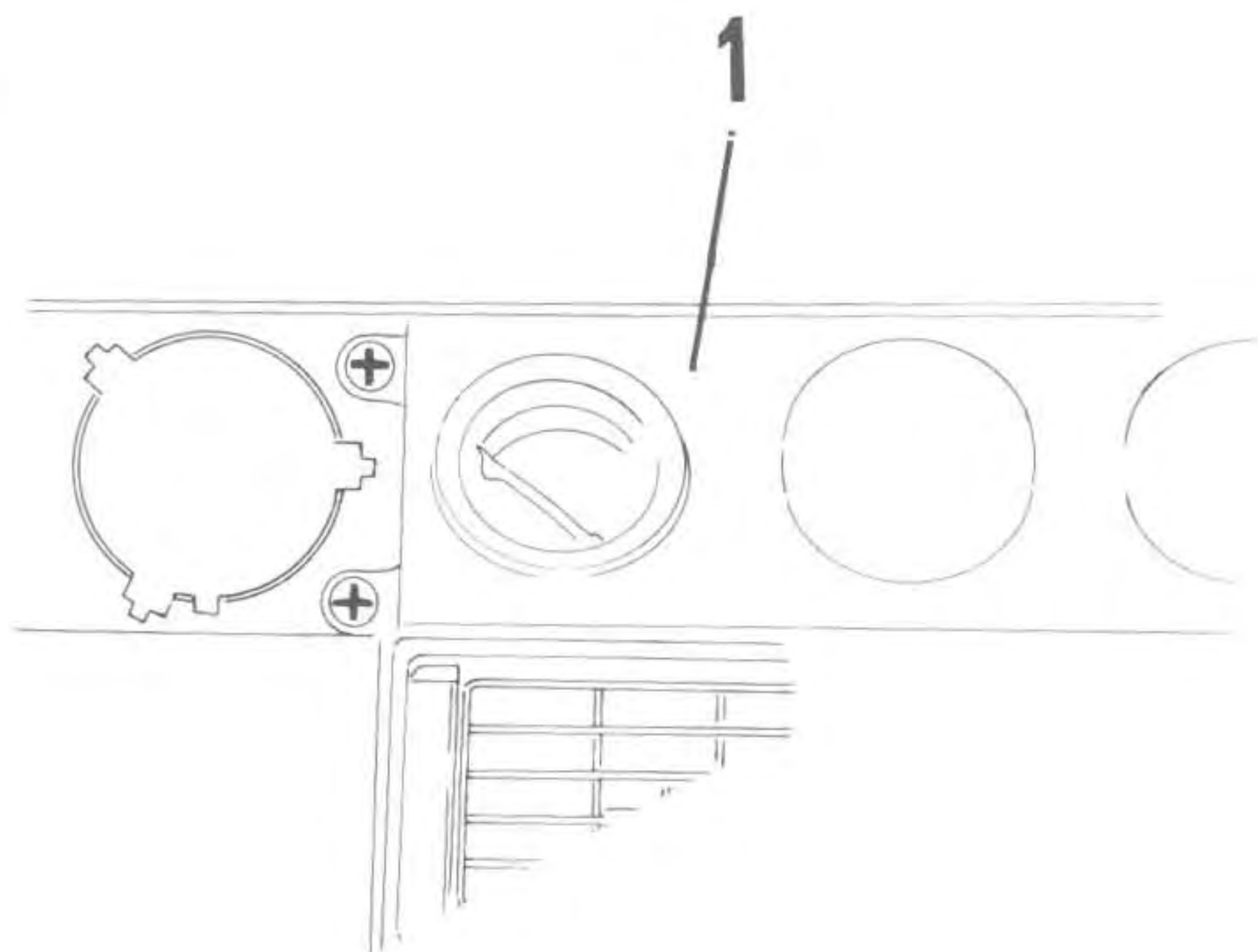
AINOASTAAN VAIHTOEHTO B

Asenna paneeli (1) kojetauluun. Kierrä paneeli kiinni 2 ruuvilla (2). Laita peitelevyt (3) niihin aukkoihin, joita ei käytetä.

SOLTANTO PER L'ALTERNATIVA DI MONTAGGIO B

Montare il pannello (1) sul quadro. Fissarlo con 2 viti (2). Montare le coperture (3) negli alloggiamenti che non vengono utilizzati.

12



ENDAST MONTERINGSALTERNATIV B

Montera sarg (1).

ALTERNATIVE B ONLY

Install cover panel (1).

NUR EINBAUALTERNATIVE B

Leiste (1) einbauen.

SEULEMENT POUR L'ALTERNATIVE DE MONTAGE B

Monter le cadre (1).

AINOASTAAN VAIHTOEHTO B

Asenna kehikko (1).

SOLTANTO PER L'ALTERNATIVA DI MONTAGGIO B

Montare la cornice (1).

Anslut batteriet.
Kontrollera funktionen.
Sätt tillbaka losstagna detaljer.

Reconnect battery.
Check function.
Reinstall disassembled parts.

Die Batterie anschließen.
Funktion kontrollieren.
Die losgemachten Einzelteile wieder anbringen.

Brancher la batterie.
Contrôler le fonctionnement.
Remettre en place les pièces enlevées.

Littäkää akku.
Tarkistakaa toiminta.
Asentakaa irti otetu osat takaisin paikoilleen.

Ripristinare il collegamento del cavo sulla batteria.
Controllare il funzionamento.
Rimontare in sede i componenti precedentemente rimossi.

KOPPLINGSSCHEMA

1. Voltmeter
2. Säkringsdosa
3. instrumentbelysning

WIRING DIAGRAM

1. Voltmeter
2. Fuse box
3. Facia light

ELEKTRISCHE SCHALTUNG

1. Spannungsmesser
2. Sicherungsdose
3. Instrumentenbeleuchtung

SCHÉMA DE CÂBLAGE

1. Voltmetre
2. Boîtier de fusible
3. Eclairage d'instruments

SÄHKÖKAAVIO (Elschema)

1. Voltmittari
2. Varokerasi
3. Mittarivalaistus

SCHEMA DEI COLLEGAMENTI ELETTRICI

1. Voltmetro
2. Scatola dei fusibili
3. Luce quadro

2

